

спонсор издания



ЗДЕСЬ  
МОБИТ  
НЕ ТОЛЬКО  
ХОРОШУЮ  
МУЗЫКУ

СЕТЬ  
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ  
МАГАЗИНОВ

# SE LA

№8

БЮЛЛЕТЕНЬ ЙОШКАР-ОЛИНСКОГО РЕГГЕЙ-КЛУБА

## Слово редактора

Вот уже пол-года прошло после выхода седьмого номера SE LA. Несмотря на столь длинный перерыв, мы по-прежнему уверены в том, что в читателях наших не остыло желание узнавать новое о реггей и растафари. Мы искренне надеемся, что и этот изменивший свой внешний облик номер не разочарует своим содержанием любителей солнечной ямайской музыки.

Спасибо тебе, дорогой читатель, за твою поистине африканское терпение, за твою надежду и поддержку. За твоё ожидание, которое мы и впредь будем стараться оправдывать.

Письма, приходящие в редакцию SE LA, как и раньше, полны дружелюбия и любви. «Держитесь, SEЛЯне! Вы делаете ОЧЕНЬ классное дело!» - восклицает в своем письме Надежда Зеленина, ведущая программы «Reggae Land» пермской «Европы Плюс», узнавшая о нашем существовании от земляка Анатолия Егорова.

И как тут не «держаться» и не продолжать издание SE LA, когда есть такие люди, как Екатерина Мгедлишвили, самоотверженно переписывающая и присылающая нам главы из книги «Bob Marley In His Own Words»! Ради таких читателей стоит печатать SE LA любым, даже самым ничтожным тиражом. И как нам не выпускать наш скромный бюллетень, когда ведущие музыкальных страниц и редакторы сам-

издатовских журналов так душевно говорят о нем в своих обзорах музыкальной прессы.

## С африканским ТЕРПЕНИЕМ и русской НАДЕЖДОЙ

Что может быть приятнее для выпускающих самиздат, чем отклик и признание со стороны нам подобных!

Именно сейчас мы начинаем чувствовать, как SE LA постепенно превращается в заочный клуб многочисленных почитателей карибского стиля. «Ваш бюллетень помогает наладить связь между разобщенными любителями реггей, распространяет Слово Расты по Руси». Это строчки из письма Сергея Соколова из Нижегородской области, нашего, однако, повод для шуточной критики прошлогоднего конкурса слоганов. «Послания девушек-победительниц, - считает он, - поэтичнее и романтичнее аналогичных сочинений Свищового Ветра и Игоря Краснова, позволившие себе упрощенчество, плагиат, косноязычие и прямые угрозы в адрес поклонников других музыкальных направлений».

Стопка писем от читателей, ожидающих SE LA №8 растет все выше и выше, заставляя нас верить в то, что номер этот не будет последним. Желаем вам больше солнечных дней, радостных часов и счастливых минут!

Приятного и полезного вам чтения под музыку реггей! И да подарит нам Джа терпение и надежду на новые встречи на страницах SE LA!



РЕГГЕЙ - ОТБЛЕСК СОЛНЦА НА ТЕМНОЙ ГЛАДИ МОРЯ

# Олди в Рок-Клубе

Репортаж и фотография любезно предоставлены редакции SE LA  
Екатериной Борисовой, Санкт-Петербург

Афиша от 13 апреля сего года странно, на первый взгляд, отделила лидера от коллектива, предложив посетить концерт «Серджи Олди (вообще-то это не фамилия; писали бы, что ли, просто «Олди») или на худой конец «Сергей Белоусов» - хотя многие ли знают, как Олди-то зовут?) и КОМИТЕТА ОХРАНЫ ТЕПЛА» с интригующей припиской мелкими буквами: «в суперсоставе».

На деле сия надпись идеально обрисовала ситуацию, поскольку не было никакого КОМИТЕТА, а аккомпанирующий Олди суперсостав включал в себя Никиту Зайцева (электроскрипка, гитара и различный перфоманс, которого от самого Олди никогда не дождешься, что и правильно - человек он культовый, легендарный и расслабленный по факту) и Дим Димыча из КАРИБАСОВ, заменявшего всю ритм-секцию с помощью машины марки «KURZWEIL».

Оной троицей - с задержкой сейшена минут этак на сорок - была исполнена небольшая программа из восьми песен («Кобыла», «Так Скажи, Джа», «Африка», «Скоро Лето», «Матросская», «Кайя», «Не Верь Мне», «48x50»).

Звук был очень пристойный, но посредством «Курцвайля» весьма припопсованно-однообразный; ужасно не хватало живых - а они были когда-то! - инструментов, всяких-разных бонгов-конгов, трещалок-вертелок: реггей все же музыка изначально этническая.

Хотя какая там Ямайка, когда за окном снег, в помещении тесно, тепло и накурено вусмерть (правда, анашой почему-то не пахло совсем - или мне нюх отшибло?) - «мы так ждали весны, а попали в январь», а Олди всегда ухитрялся совмещать несовместимое - корневое растафарианство с сибирским панком, предчувствия Апокалипсиса - с расслабленной медитативностью, реггей со снегом. И ямайский флаг на спине армейской американской куртки. Ой!

«48x50» (более известная под названием «Дефочка, Дафай!») затянулась надолго, превратившись в результате в джем, когда на сцену, повинувшись ласковым одиным уговором, вылез развеселый Гаркуша и завел бесконечное «Ы-ы-ы-Джа!» (правда, исключительно в тему), перемежая традиционные реггейшные междометия

импровизациями типа «не пей пива, Олди, будешь очень пьяный, не колись, Никита, не будь наркоманом!»

Фотографы кусали себе локти и фотоаппараты - на плясы всех троих в обнимку пленки не хватило почти никому - публика, которой было битком, бодро и радостно тащилась. Всем было хорошо.



На бис - уже без Гаркуши - исполнялся «Мишата» с густейшим южнорусским акцентом: еще один парадокс Олди - реггей-блатняк (пародия?), сказки старого Кенигсберга. Все знают: Кениг - это Олди. И реггей - это Олди. И никто так, как Олди - а голос у него снова живой! - петь реггей не может. Даже при том, что многие делают это намного лучше.

ОТ ЧЕГО СТРАДАЛ

**ПИТЕР**

Piter Tosh

**ТОШ**

В одной из своих песен легенда музыки регги Питер Тош признался, что он болен странной болезнью. Одним из ее симптомов является необычное чувство в руках, ногах, коленях, сердце и мозгах. Было установлено, что это реггистения («Reggaemylitis»). В этой статье я предлагаю читателю поподробнее разобраться в новом медицинском феномене, который до сих пор не был описан исследователями.

Итак, в свете современных научных теорий, давайте обратимся к детству больного. Питер Тош (сокращенно от Макинтош) родился в октябре 1944 года в одном из бедных кварталов городка Уэстморленд на Ямайке. Этот факт сам по себе примечателен, так как подразумевает плохую наследственность Питера. Известно, что с давних лет этот райский уголок в Карибском море был местом поселения, образно выражаясь, не агнелов со светлыми лицами, а разношерстного преступного отребья со всего света, изгоев общества, у которых было достаточно причин, чтобы его, то есть общество, ненавидеть. Отметим этот факт, ибо он поможет нам понять мотивы поступков больного.

Ранее детство Питера было омрачено хитроумными проделками его папаша - Джеймса Макинтоша. Специализацией этого гражданина было делать детей, а затем поспешно скрываться с места происшествия.

Мамаша Питера тоже не особо утруждала себя заботами о сыне, и мальчик рос практически без родителей. Гордость его была уязвлена вышеупомянутым положением, и мальчуган не упускал случая поучаствовать в «гребаных заварушках» (так больной сам выражался), чтобы «начистить подлюкам репы» (я уверен, что он так тоже выражался).

Со временем Питер Тош сменил методы борьбы, с несправедливостью в обществе, да и те против кого он боролся превратились из «подлюк» в «подлитиков» (так отзывался о политиках дружок Питера Боб Марли - «fooliticians»).



3!

БЮЛЛЕТЕНЬ ЙОШКАР-ОЛИНСКОГО РЕГГЕЙ-КЛУБА

SE LA

№8



В 1963 году Питер Тош сделал первый шаг в этом направлении, объединившись с такими же, как и он, больными смутьянами - Бобом Марли и Бэнни МакКензи - в группу «The Wailers» (обратите внимание: «The Wailers» в переводе означает «Вопящие», а с чего это нормальному человеку вопить? Свои мысли нужно выражать спокойным внятным голосом). Эти люди хотели с помощью песен заявить о себе и о мучающих их проблемах, и в качестве философской основы творчества использовали культуру Растафарианства, что говорит об уже сложной и запущенной стадии изучаемой болезни. Таким образом Марли, Тош и МакКензи прославляли Создателя Джа, его воплощение на Земле императора Эфиопии Хайле

Селасси, пророка Маркуса Гарви, пропагандировали равенство прав белых и черных, их независимость друг от друга.

Последние две проблемы сильно будоражили Питера Тоша, обладавшего бойцовским темпераментом, но что особо задевало его чувство справедливости, так это незаконность святыни культуры Растафарианства - ганджа или марихуаны. Именно из-за любви к ганджа Тош получил такие свои прозвища, как Травник и Певец Высокой Травы.

Свои взгляды на эту проблему Питер Тош выразил в знаменитом гимне отверженных «Legalize It!», что означает «Узаконь ее!»

4

БЮЛЛЕТЕНЬ ЙОШКАР-ОЛИНСКОГО РЕГГЕЙ-КЛУБА

SE LA №8



Все это доказывает, что болезнь, происходящая от дурной наследственности и тяжелого детства была подкреплена еще и вредным приростом. Чтобы проиллюстрировать ту привязанность к марихуане, которую демонстрируют растаманы (больные той же болезнью, что и Тош), приведу высказывание одного из них: «Покури скорей ганджа, чтоб узреть лик Бога Джа!» Кстати, Тош считал себя тайным советником императора Селласи, о чем говорит название его собственной звукозаписывающей фирмы «Intel Diplo HIM» (аббревиатура от «His Imperial Majesty» - Его Императорское Величество), основанной в 1971 году.

Этот факт заставляет задуматься о влиянии реггистении на психику человека. Ее расстройство у Тоша подчеркивалось также манией величия (один из его хитов назывался «I'm the Toughest», что значит «Я - Наикрутейший») и мистицизмом (подразумевается другой хит - «Mystic Man», то есть «Мистический человек»).

В особо критические моменты Тош, уже покинувший «The Wailers», объединялся с другими безумцами, какими были и есть пресловутый Мик Джеггер и его скандально известная группа «Rolling Stones», чтобы исполнить песню «Don't Look Back» («Не оборачивайся»), долгое время занимавшую первые места в списках популярности. Должен констатировать, что этот пример характеризует состояние умов у определенной части молодежи как пограничное.

Справедливости ради следует отметить, что не все творчество Питера Тоша было проникнуто безумными идеями. Иногда болезнь оставляла певца, и в минуты просветления он сочинял такие песни, как «Pick Myself Up» («Подберу себя»), повествующие

о его скромном деревенском происхождении.

Итак, в связи с нежеланием быть членом какого бы то ни было коллектива, Питер Тош покинул в 1974 году «The Wailers» и стал болеть в одиночку. Весь последующий период его жизни болезнь прогрессировала и причиняла владельцу новые неудобства. К вышеописанным симптомам прибавились галлюцинации. Однажды, когда Тош, никому не мешая, курил дома сигарету с травкой и сочинял песенку «The Mark of The Beast», («Число зверя»), к нему ворвался сам Дьявол в лице местных полицейских и жестоко избил его. Видимо, в этом было что-то от правды, потому что полиция действительно не любила Питера Тоша. Вскоре Тош был снова избит полицейскими после «Концерта Мира» в Кингстоне в 1978 году, на котором он, в состоянии аффекта, вызванного исполнением регги-пе-



5!

БЮЛЛЕТЕНЬ ЙОШКАР-ОЛИНСКОГО РЕГГЕЙ-КЛУБА

SE LA №8



сен, под одобрительные крики толпы, произнес обращение к правительству Ямайки о несправедливости «говнодарства» (в оригинале «shit-stem», а в России этот эпитет известен как «дерьмократия»).

К сожалению, судьба больных реггистенией не балует их счастливым финалом. Как и бывший участник «The Wailers» Карлтон Барретт, Питер Тош был застрелен. Это произошло 22 сентября 1987 года у него дома. И как не печально это звучит, смерть окружила его образ ореолом страдальца и непокоренного борца за справедливость в глазах некоторых людей - наших возможных пациентов.

Таким образом я описал причины и следствия болезни, называемой реггистенией, которой нынче болеет большое количество молодых людей

с неустойчивым сознанием и психикой. И чтобы укрепить их, предотвратить эпидемию и оздоровить общество, я позволю себе, дать тебе, читатель, несколько жизненно важных советов: не пей и не кури, делай по утрам зарядку, соблюдай режим дня, слушай песни Алены Апиной, ни за что не борись, никого и ничего не люби и не ненавидь, вообще старайся избегать сильных эмоций, и ты никогда ни от чего не будешь страдать, доживешь до глубокой старости и умрешь здоровым и счастливым!

**В роли Доктора выступил I-горь КРАСНОВ**

*В следующем номере SE LA читайте материал, посвященный 10-й годовщине со дня смерти Питера Тоша*

# Все цвета Эфиопско-российского ФЛАГА

Хотя сборник «Русский реггей» появился еще в конце прошлого года, не откликнуться на это событие, хоть и с небольшим опозданием, редакция SE LA не в праве. В конце мая, благодаря дружескому содействию Кати Мгедлишвили, нашей доброй читательницы из Москвы, этот замечательный компакт-диск - подарок продюсера Дмитрия Федосеева - прибыл в Йошкар-Олу.

Пятнадцать композиций альбома достаточно объективно отразили тот музыкальный расклад, что сложился сегодня в российском реггей. Попсовых танцевально-развлекательных «реггеюшек», здесь нет, значит со вкусом у составителей все в порядке. С другой стороны, компакт не «загружает» слушателя «вечной монотонностью и однообразностью» культовых псалмов. Напротив, он демонстрирует широкий спектр вариантов реггей, доступных россиянам и ими обогащаемых.

Жесткий и упругий драйв «Мариваны» ЛЕШИ БУДИЛОВА сменяется аморфной и полупрозрачной поэзией БРАТЬЕВ СЕРДЦЕЕДОВ в композиции «Звери». А сатирически-пофигистическое ска АМУДАРЬИ «Денежки в кармашке» соседствует с политически-социальной констатацией ЯН ТОРНШ общезвестного печального факта: «Crazy World». Под занавес на альбоме даже звучит «Ocean Dub» ДИМ ДИМА И МАКГА. И лишь немножко, на мой привередливый взгляд, не вписывается в этот великолепный реггей-коллаж ОЛЯ «ИНДИЯ» со своей «Сказкой», хотя и добавляет в него экзотики.

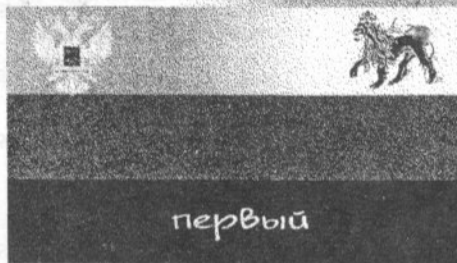
Краткий обзор «Русского реггей» следовало бы начать, вероятно, с упоминания

ДЖА ДИВИЖН (да простит мне Гера Захарьин столь дерзкую непочтительность). Этот ставший уже культовым коллектив представил на диске проверенные временем, на слушателях и даже на ТВ-зрителях «Кубану» и «Ганьджу».

Чести показать в альбоме сразу две композиции был также удостоен московский ОСТРОВ. Нашему ответственному секретарю Ольге Стрельниковой сразу же и безоговорочно полюбилась их лирическо-эпическая «Львица», а мне - песня с интересным названием «Корабли». В нем (названии) я сразу же нашел, наверное в силу своей испорченности, некий метафорический смысл.

Вообще, тема травы, как ни странно, обыгрывается в текстах песен не так уж и часто. Есть, конечно, и прямые посвящения - вышеупомянутые «Маривана» и «Ганьджа». Однако авторы таких серьез-

## РУССКИЙ РЕГГЕЙ



ных растафарианских текстов, как АЛЕКСАНДР БОГАЧЕВ («Вопросы к страннику») или таллинский РАСТА-ОРКЕСТР («Река Любви Растафари»), отказавшись от упоминания «ее», избежали нарочитой культурности и при этом сохранили в своих песнях дух Расты.

(окончание на пятнадцатой странице)

# Боб Марли о себе

# Bob Marley in His Own Words

Слово переводчика Игоря Краснова

Уважаемые растаманы и им сочувствующие! Прежде чем вы начнете читать перевод книги Яна МакКэна, вышедшей в 1992 году, а возможно обратитесь и к ее оригинальному тексту, мне бы хотелось объяснить вам метод своей работы.

Как известно, переводчик литературного произведения имеет дело не столько с переводом значений слов, которые составляют это произведение, сколько с переводом смыслов, заложенных в его тексте. Поэтому дотошный читатель не найдет здесь эквивалентов таких русских слов и фраз, как «чувак», «по кайфу», «тащиться» и т.д.; а в русском варианте книги Боба Марли - дословного перевода таких фраз, как «so me sing», «trade name welding» и т.д. К примеру, если дословно перевести «so me sing», то получится «итак, моя поет». Подобное на русском языке сказал бы скорее поклонник культуры народов Крайнего Севера, чем любитель солнечной музыки. Зная, что ни реггей, ни Боб Марли не имеют никакого отношения к чучкам и эскимосам, я перевел это предложение стилистически нейтрально: «итак, я пою». Вот почему в целях передачи оригинального стиля Боба Марли, ради адекватного воздействия его откровений на наших читателей я использовал удивную русскую лексику не только в тех местах, где ее использует Боб Марли. Итак, приятного чтения и да благославит вас Джа!

## Дни юности

В-общем, я вырос в деревне: сначала в лесу, затем в центре. Место имени святой Анны. Это приходской сад, так и называется «Приходской Сад»; а потом жил в Кингстоне: сначала на Барри-Стрит, затем на Оксфорд-Стрит, на Риджент-Стрит, в Тренттауне. Я жил в Тренттауне с 1958 по 1961. Вот и все.

В школе нам сказали: «Кто может писать, пишете. Кто может петь, пойте». Вот я и пою.

Не помню точно как я начинал, но знаю, что моя мама сначала была певицей. Пела что-то духовное, как в церковном хоре. Она сочиняла песни. Я сперва услышал как она поет, а затем... Я очень люблю музыку, очень. Вырос с ней.

Я был тощим пацаненком с писклявым голосом. Таким тощим! Как гороховый стручок.

Я знал, что мама работает за 50 шиллингов в неделю, на эти деньги она отправляла меня в школу, покупала мне ботинки и обеды.

У них там была забегаловка в "Куинзе" (театр в Кингстоне). Как-то раз вечером я пошел туда и что-то спел. Не помню что, но после этого мне дали фунт. Тамошний мужик сказал мне, чтобы я пел. Что я и сделал.

Пацаном я всегда был бойким, не ленивым. Тогда я обучился сварке, так что с рабочей кухней я хорошо знаком. Мне очень нравится составлять из частей целое, просто ташушь. Меня это не напрягало, всегда работал столько, сколько хотел. Короче, никогда не искал чем заняться.

В школе я пел, это точно, и мне это нравилось. Но я взялся за это серьезно когда пошел учиться на сварщика. У Дезмонда Деккера был аппарат, и он писал песни. Затем что-то случилось с его глазом, туда залетел какой-то крохотный кусочек железа, он пошел к док-

## Early Days

1975 Me grew up in the country, in the woods, to the city, ya know? A place named St. Ann's. That's the garden parish, they call it the «Garden Parish», and now me grow in Kingston, from Barry Street, den to Oxford Street, to Regent Street, and then to Trenchtown. Me lived in Trenchtown from 1958 to 1961. Then all over.

1975 At school the teacher say "Who can write, write. Who can sing, sing." So me sing.

1975 I don't really know how I got started, but i know me mother was a singer first. Me mother is spiritual, like a gospel singer. She writes songs. I hear her singing first and then...

1978 I just love music, love it, grow with it.

1977 I was a skinny child with a squeaky voice. So skinny! Skinny like a stringy bean!

1976 I find my mother works for fifty shillings a week and on this she has to send me to school, buy me shoes and lunches.

1979 Me saw dem have a little 'ing down at Queens (Theatre, Kingston). So one night me go in and sing a tune. Me nuh remember what it was but me win a pound. The man tell me must start sing. And me did.

1975 As a youth i was always active, never lazy. I learnt a trade, welding, so dealing with those things is part of my things. I enjoy dealing with parts, partwork, and never really mind because i just did it as much as i wanted to do it. Anytime i felt fed-up, i didn't really look for a job.





тору, а потом взял несколько выходных. Пока отдыхал, съездил в студию «Бeverли» с песней «Уважай своих папу и маму», потом она стала большим хитом на Ямайке. А потом он говорит: «Старик, сходи к Джимми Клиффу». Так и сделал. Он меня принял, и я записал песню для «Бeverли». Большого шума она не наделала, но это была хорошая песня с названием «Не суди».

Когда я начал петь, я не мог играть на инструментах. Музыка тех, кто играет на инструментах конечно баше, но ведь мы были тогда еще зелеными. Я помню, как в первый раз услышал запись, которая вскоре стала популярной. Это было еще тогда, когда такие ямайские певцы, как Уилфорд Эдвардз, Оуэн Грей, Джимми Клифф, Лорд Танама, только раскручивались. Многие из них были еще пацанами в те дни. Затем все изменилось. Такие ребята, как я, бывало шлялись по студиям и спрашивали друг друга: «Ты можешь играть?» Я говорил: «Да», и мы корешились! Потому что тогда не было работы. Вообще-то можно было устроиться, но кто захочет вкалывать за 5 фунтов в неделю! Да, в те времена музыка - это было что-то.

Понимаешь, никогда не воспринимал игру на гитаре всерьез. Чаще всего брал ее в руки и что-то брэнчал, но никогда ничего не записывал. Так было до тех пор, пока музыканты, которые клево играли, не бросили это дело, потому что их начисто ободрали жлобы. Музыка становилась все лажовее и лажовее, и мы начали играть сами.

Мы с кентами, бывало, пели на задах Тренттауна, много репетировали, пока не появилась группа «The Drifters», и она мне так понравилась, что я сказал: «Короче, надо пойти и посмотреть на этих ребят».

Они меня здорово зацепили, «The Drifters», и их вещи - «Волшебный момент», «Пожалуйста останься» - это было что-то! И я подумал: «Надо собирать свою группу».

Я долго шарил и наконец нашел нескольких чуваков, которые пели. Затем появилась Банни (Ливингстон) - и получилась банда. Мы еще ходили смотреть на Питера Тоша. Мы его нашли на улице, до этого его никто не знал. Послушали как он играет на гитаре, пост, и усекли - да, это крутой чувак, здорово работает. Так мы собрались в группу, нашли двух подруг и еще одного чувака по имени Джуниор Брейзуйет. Поехали вместе в студию «Коксон» и спели там «Остень». Так все продолжалось и дальше, пока нам не пришлось турнуть наших подружек. Они нормально пели при записи, но на сцене лажались - но их сестры были в кайф - клево пели.

1975 Me did sing in school and love singing, but when me really tek it seriously is when i go and learnt a trade name welding. Desmond Dekker used to sing and him write songs. Then something happened to Desmond's eye, a little teeny piece of iron fly into it and him go doctor and have some days off. The days him have off, him go check out Beverlys and him do a thing name "Honour Your Mother And Father", which was a big hit in Jamaica. After that him just say come man and me go down there and meet Jimmy Cliff and him get me audition and me record a song for Beverlys. It never really do nothing but it was a good song still name "Judge Not".

1975 When i started singing, i couldn't play an instrument. We still have these musicians who play the instruments and are playing better music than we play today. But the guys who used to do the thing, it was a young thing growing. I can remember the first time when i hear a record when the thing was going to get popular, when Jamaican singers in Jamaica was gonna get popular like Wilfred Edwards and Owen Grey and Jimmy Cliff, Lord Tanamo. Plenty of them type a guys, during those times. And then it changed. The guys who used to, like me, go to a studio, and you come to me and say: "You can play?" and me say "Yes" and you will want the opportunity. Because there is no work, although you can get work, but who want to work for five pounds a week. Not at that time music was the thing.

1975 Well, i never really take guitar playing seriously, see? Most times i just take up a guitar and i just play like ah, but i never really used to do no recording - until the musicians that was really playing the music at that time, they get so ripped off that they would play no more. And so was getting no good music again. So we start playin' it ourselves.

1973 We used to sing in the back of Trenchtown and rehearse plenty until The Drifters come on 'pon the scene and me love group singing so me just say, well me have to go look a group.

1975 My greatest influence was The Drifters - "Magic Moment", "Please Stay", those things. So i figured i should get a group together.

We go out now and me find some little youths round me a sing. Then Bunny (Livingston) so we form a group. We go look to Peter Tosh. We see Peter 'pon the streets, me never even know him to talk to. We hear him a play him guitar and sing and we figure say, yes, him sound strong. So we get together and form a group plus two girls and a next little youth called Junior Braithwaite. So we go up to Coxson and we do "Sommer Down". We go on until we had to leggo the two girls. Them was good in recording but go 'pon stage and make a mistake - but them sisters did great, could sing high.



«Идея послать в реггей-клуб свой альбом, в котором лишь 2-3 песенки можно условно, с большой натяжкой, отнести к reggae в его «русской ипостаси», может показаться несколько странной», - так очень скромно и самокритично начал свое письмо Я-ха, отправляя в редакцию SE LA свой альбом под названием «Белый Свет».



И действительно, прослушав (с большим интересом и удовольствием!) кассету, среди песен альбома я нашел только три стилистически близких к реггей вещи. Их гитарный

бой был явно заимствован у карибских музыкантов, да и манера исполнения этих трех песен на общем фоне альбома была какой-то особенной - менее надрывной и трагической.

## НОГАМИ-ВПЕРЕД-РЕГГАЕ

«Интересно, - подумалось мне, - что заставило Я-ху серьезные и совсем не растаманские русские темы изложить в столь необычной для слушателя форме? Что роднит этого питерского рок-барда с ямайскими растафари?»

Ответ на этот вопрос надо, вероятно, искать в том, что все свои песни Я-ха исполняет от первого лица, у него нет абстрактных лирических героев: «Я стреляю из ружья/По таким же, как и я.../Я по жизни на коленях/А теперь кто-то ждет/Что я встану в рост/И закрою дот/ Барабан мне на шею/В руки флаг/Я конечно трус/Да никак не дурак» («Запуюкой»).

Срез острой бритвой

## Срез острой бритвой ЯН

С разрешения автора и редакции вестника "38 Попугаев" предлагаем вашему вниманию рецензию на вышедший в 1995 году альбом Ольги Арефьевой и группы "Ковчег"

Дебютный компакт-диск «Батакакумба» Ольги Арефьевой, на котором представлена часть ее реггей-программы, наверняка привлечет внимание не одних любителей растаманских ритмов. Слишком неординарна музыка, к счастью, совсем не похожая на вечно мрачный и матерный псевдокультурный отечественный реггей; тексты достаточно серьезные и концептуальные. Хотя «Все Мы Пойдем За Джа», «Если Джа Хочет, То Джа Хлопочет» и podobных «молитв» божеству с Ямайки в альбоме предостаточно, запоминается он прежде всего не этим и никак не вписывается в рамки «чистого реггей». Но об этом поговорим чуть позже. Главное, CD демонстрирует добротность конкретной работы Ольги, абсолютно не отражая творчества Арефьевой-музыканта, Арефьевой-поэта вообще.

Позвольте небольшое отступление. По микроскопическому срезу живой ткани хороший гистолог без особого труда определит не только ее тип, но и орган, и его состояние, класс и род животного, может быть, даже биологический вид - но вряд ли воссоздаст в точности все подробности облика, тем паче характер, ареал обитания и т.д. Нечто подобное и с «Батакакумбой», которая - лишь тонкий срез многомерного мозаичного творчества Арефьевой.

Ольга никогда не давала клятвы верности никому и ничему, ни одному стилю или же музыканту. Состав ее группы с весьма символическим названием «Ковчег» (за творчеством которой я имею счастье следить с 90-го года) меняется беспрерывно, порой даже не успев как следует «устояться». И происхо-

дит это вовсе не потому, что Ольге не везет с инструменталистами - очень даже везет! Просто одна из лучших учениц Льва Лещенко и любимица Доктора Кинчева (а он-то ох как редко нисходит до похвалы коллегам), Арефьева пребывает в непрерывном поиске, который по скорости и частоте «переключений» порой может напоминать брουνновское движение. В ее багаже несколько акустических программ, абсолютно разных - от духовных баллад и этнических опытов до постмодернистских экспериментов; здесь же программа, подготовленная с лучшим акустическим рок-гитаристом Сергеем Калугиным (с которым произошел своего рода обмен любезностями: для композиции «Танец Казановы» на компакт-диске Сергея «NIGREDO» Ольга пропела все голоса довольно сложного католического хора; сама же, вдохновившись калугинской вычурной монументальностью, создала одну из интереснейших своих баллад «Черная Флейта»).

Был и блюзовый период, совершенно неожиданный после акустической лирики, когда тяжелый, почти «цепелиновский» саунд, помноженный на сильный и чуть резковатый голос с характерными вокализмами, вызывал у слушателей ощущение что «отрастают еще два уха» (по выражению журналиста Дмитрия Иванюшева). Теперь Ольгу потянуло чуть ли не в гранж, хотя она давно одержима идеей создания группы, способной исполнять весь диапазон ее творческих изысков.

Ярко выраженное чувство человеческого достоинства принимает в песнях Я-хи форму жесткого индивидуализма: «Вы такие, да я-то сякой/ Вы живые, я - пластмасса/Что я здесь делаю не ясно/Ведь я с вами совсем никакой.../Что-то как-то мне нехорошо/Что само по себе и не ново/Да не так-то уж мне и хреново/Что само по себе хорошо» («По-другому»).

Я-ха видит личность не только в себе, но и в любом другом человеке, готовом присоединить свое «Я» к его - яхиному, но не для того, чтобы получилось «мы». Просто у растаманов это выражается проще - I & I.

Но есть в реггей-песнях Я-хи нечто такое, что почти стопроцентно вырывает их из руслу растаманской песенной тематики. Это некий врожденный нонконформизм, вечная нервозность рефлетирующего питерского интеллектуала в мире сытых обывателей и, как следствие, ощущение тревоги и неуверенности в завтрашнем

дне: «Я поссорился со всеми, с кем/Было ссориться нельзя/Эти белые метели/Середина января.../Ох, дожить бы, для потехи/До конца календаря» («Ногами-Вперед-Reggae»).

Реггей в исполнении Я-хи, как и весь его «Белый Свет», пронизан холодом и пессимизмом. Будь я непримиримым борцом за чистоту стиля, мне бы, конечно, и в голову не пришло заниматься анализом мрачных «реггейшников» российских андеграундных музыкантов. Реггей-пессимизм Я-хи и вечное растаманское ощущение счастья - что может быть более несовместимым! Но для Я-хи реггей - это возможность выразить себя полнее - на контрасте российской печали и карибской безоблачной радости. А для тех, кто искренне любит этот стиль, лобые, даже самые экстремальные его проявления остаются сферой всегда вознаграждающего творческого поиска.

Иван Земцов

### экзотика

Да и реггей ли это? Если брать только ритмическую основу, то несомненно. Когда же доходит до аранжировок, становится сложнее. Не затрагивая тематики песен заметим, что флейта и медные духовые вроде бы не самые типичные инструменты для музыки карибского происхождения. А участие

в записи альбома народного ансамбля «Горница» лишь подчеркивает: для Арефьевой реггей лишь субстрат, почва, в которую вносятся семена мелодий с удобрениями аранжировок. В результате - пышные и яркие цветы. А из них, извольте - и ягоды.

В роли таких ягодок-хитов на альбоме видятся упомянутая уже «Магия Чисел», отрада неофеминисток «Женщина», великолепный пацифистский плакат «На Хрена Нам Война». Неоднократно снимавшаяся с эфира на радио и ТВ из-за трусости редакторов, композиция эта вполне могла бы считаться песней '95 года, не будь она написана раньше, выпущена на CD позже, при этом в принципе находясь вне времени. Предположу, что через какое-то время эта песня займет в российской музыке ту же нишу, что и «Give Peace A Chance» Джона Леннона.

Итак, у хорошего автора (я умышленно ни разу не назвал Ольгу певицей - очень она этого не любит) вышел отличный альбом. Но зная, что это лишь тонкий срез, жаждешь погружения в глубины.

Дмитрий Урюпин, Москва



Однако изюминка вовсе не в том, что автор пробует делать разное, порой абсолютно полярное, а в том, что он это полярное воплощает! Причем воплощает очень хорошо, отбирая для каждого конкретного случая не только музыкантов, но и перестраивая свой собственный голос. И если в блюзе была необходимая резкость, то в акустике присутствует характерная мягкость и лиричность, переходящая в драматизм; в реггей - необходимая развязность; легкая хрипотца, быть может даже агрессия - в гранже. В этом смысле Арефьева - уникальное явление отечественной рок-сцены.

Если принять пресловутую теорию о нисходящем с небес вдохновении, то придется признать, что Ольга не просто пеленгует горние флюиды, но и умеет каким-то способом перестраивать некий внутренний гетеродин для приема во всем доступном диапазоне. Не об этом ли поет она в «Магии Чисел» - одной из лучших своих реггей-композиций.

Вот если бы одновременно вышло несколько компактвов, а не только маленький кусочек реггей... Увы, в нынешних условиях российского музыкального рынка это полнейшая утопия. Своя рука владыка, и как только у музыканта появляется возможность, он издает то, что для него злободневно. Хотя будь на то моя воля, я начал бы издание с архива, с ранней акустики (написанной зачастую на стихи малоизвестных переводных поэтов), не забыв о циклах «Майя» и «Аку-Аку» - пожалуй, более сложных, чем нынешнее реггей.

# Кровь, Солнце и ЭЛЕКТРОНИКА

Самые древние предшественники музыки реггей - ска и рок-стеди, эти ямайские разновидности ритм-энд-блюза, широкой интернациональной популярности не снижали. Белых фанов у экзотических звезд было не много - в основном эксцентричные британские моды и бритоголовые. Массовой черной аудитории тоже не было дела до карибских музыкантов - она получила в конце 60-х новую игрушку - фанк. Но в Кингстоне на рубеже десятилетий появилась новая музыка - реггей.

Эта музыка не так походила на ритм-энд-блюз, как рок-стеди, и была не столь примитивна, как ска, но сочетала в себе гармоничность первой и энергичность второй. Исполнители реггей могли всюю

проявлять свое мастерство, полученное в школьных и церковных хорах - солиста «опевала» вокальная группа. Не приходилось скучать и инструменталистам: жесткий ритм («мерномом» реггей-группы стала гитара) оставлял достаточно места для импровизаций. В отличие от ска, музыканты играли не в унисон, а их партии как бы наслаивались друг на друга.

Слово реггей впервые прозвучало в 1968 году, а мировое признание к музыке из Кингстона пришло позже - первый виниловый гигант настоящей реггей-группы был записан в нормальной студии в транснациональной корпорацией Island в 1973 году. Пока же новая ямайская музыка довольствовалась успехом в «сорокапятном» формате. Номером 1 в британском чарте весной 1969 года стала песня Дезмонда Деккера «Israelites» - экзотический реггей-псалом о голоде. К сожалению, Деккер, обладатель ангельского тенора и бандитской рожи, предпочитал петь сладкие поп-баллады, поэтому синонимом реггей его имя не стало.

В следующем году другой ямаец, Джими Клифф прорвался в топы с трагическим «Вьетнамом». Боб Дилан впоследствии сказал, что лучшей песни протеста он не слышал. Но Клиффа тоже кренило в сторону поп-музыки.

А в ямайских цатрах в это время уже прочно утвердилась вокальная группа The Wailers - три уроженца кингстонских трущоб. Самым заметным в трио друзей был темпераментный и обаятельный Боб Марли. Лиричный Вонни Уэйлер и грубый верзил Питер Топш обычно пели аккомпанирующие партии.

The Wailers появились на сцене в 1963 году, прошли вместе через периоды ска и рок-стеди, распались (Вонни и Питер отсидели по полгода за хранение марихуаны) и собрались вновь. В конце 60-х в жизни друзей произошло два события, изменивших их жизнь: они уверовали в Растафари и попали в руки к Ли Перри.

Звукорежиссер Ли Перри (он же Победитель, он же Шрам) - личность не менее







экзотическая, чем все растафарианские каноны. В конце 50-х он начал работать в студии Коксона Додда на посылках. Через десяток лет этот пузатый коротышка, постоянно одурманенный марихуаной, был известен всем ямайским музыкантам как лучший студийный инженер, один из лучших аранжировщиков (реггей-саунд во многом его изобретение), автор оригинальных мелодий и остроумных текстов, а также человек, неумоимо и успешно разыскивающий таланты. Естественно, Перри не мог не обратить внимание на Боба Марли и Питера Топша.

Записи, которые The Wailers сделали с его помощью в конце 60-х - начале 70-х считаются лучшими в наследии Марли. Именно они в конце концов попали к шефу компании "Island" Крису Блэкуэл-



лу, предложившему The Wailers контракт. (Блэкуэлл - еще один человек, благодаря которому реггей получило мировую известность. В детстве он жил на Ямайке и навсегда полюбил музыку острова. Поскольку Блэкуэлл располагал практически неограниченными средствами, он мог позволить себе вложить деньги в никому не известных черных исполнителей.) Работа на этой фирме принесла The Wailers признание сначала белых коллег, а потом и публики.

Эрик Клэптон, выпустивший довольно слабую интерпретацию песни «Я Стрелял В Шерифа», ставшую мировым хитом, прославил Марли окончательно. Но растафарианский реггей The Wailers, приобретаемый в оборудованных по последнему слову техники европейских и американских студиях лоск, утратил что-то важное. К тому же Марли почувствовал себя единственной звездой - Топшу и Уэйлеру пришлось уйти и заняться сольными проектами (довольно, надо сказать, успешными). Вслед за ними на международной рок-сцене оказалось еще несколько растафарианцев, самым интересным из которых, настоящим ямайским Маяковским, был Уинстон Родни по прозвищу Burning Spear (Пылающее копье).

Самая интересная реггей-музыка микшировалась в то время не на суперконсолях, а на допотопных четырехканальных самодельных пультах Кингстона. Делали ее неумоимый Ли Перри, его протеже Кинг Тобби и другие молодые звукоинженеры (Эрон Томпсон, Аугустус Пабло, Ябби Ю), начавшие как и Победитель работать у «больших» коммерческих продюсеров, а затем пошедшие своим путем.

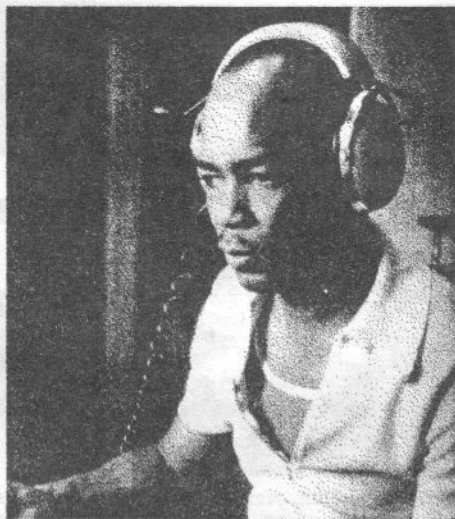
Перри, которого скупой на похвалу Боб Марли назвал гением, прямо-таки фонтанировал идеями. Мало того, что он продюсировал самых разных исполнителей - от фанатичных растафарианцев до «сладких» певичек, он еще выпускал собственные сольные пластинки. Чего на них только не было - от залихватских звуковых дорожек к спагетти-вестернам (Перри считал ковбойские темы Морриконе скучноватыми) до рискованных куплетов на злобу дня, от психоделических растафарианских гимнов до ухарских музыкальных

«репортажей» воображаемого Perry TV.

Перри хотел выпускать полюбившиеся мелодии в самых разнообразных аранжировках, но музыканты не всегда оказывались под рукой. И тут ему на помощь пришел Кинг Тобби - один из самых незаурядных талантов, найденных Перри.

Тобби начинал как изготовитель аппаратуры для sound systems, его усилители славились у ямайских дискотек. Естественно, Перри не мог обойтись без умельца, собиравшего из старых деталей хотя и фанящую, но достаточно мощную, надежную и дешевую аппаратуру. Потом Тобби стал микшировать музыку. Перри и его помощники вскоре доказали, что пульта для рок-музыканта - такой же солидный инструмент, как, например, гитара.

Многочисленные наложения, монтаж музыкального материала, реверберация отдельных траков - и на выходе знакомое произведение начинало звучать по-новому. (Таким образом ямайские самоучки параллельно с европейскими интеллектуалами разработали технику электронного коллажа - подаром участники немецкой группы Sap позднее назвали Перри и Карлхайнца Штокхаузена своими учителями). Естественно, эти электронные импровизации не могли лежать без дела, на них надо было зарабатывать. Помогли старые знакомые Тобби - владельцы дискотек. 12-дюймовые синглы с новой музыкой, получившей название dub, стали



продавать владельцам sound systems.

Ямайские дискотеки теперь работали так: запускали сингл (в аранжировке для дискотек на первый план звукоинженер вытаскивал ритм-группу, а вокал, как правило, убирал вообще) и диск-жокей начинал под этот аккомпанемент «тост», в котором отдельные стихи из «песни-прототипа» перемежались с восхвалением дискотек и поношением конкурентов.

Вскоре ведущие ди-джеи начали перебираться в студии и работать совместно с продюсерами, сочиняя уже оригинальный аккомпанемент и не всегда импровизируя текст на ходу. Перри и компания стали выпускать ограниченным тиражом dub-сборники. Они на удивление быстро исчезали из магазинов, причем покупали их не только люди, работавшие на дискотеках. Затем появились пластинки, где у инструментальных версий не было прототипов, а исполнители сами занялись студийной работой по изготовлению dub-версий своих песен - вокальные и dub-альбомы стали выходить параллельно. На смену ди-джеям пришли dub-поэты.

(Из газеты «Комок», Красноярск)

На снимках: Трио "The Wailers" и Puma Марли; Ли Перри; Крис Влэкуэлл; Аугустус Пабло; Кинг Тобби.



# ВСЕ ЦВЕТА ЭФИОПСКО-РОССИЙСКОГО ФЛАГА

(окончание; начало на седьмой странице)

Последняя из упомянутых групп, кстати, очень ярко выразила протестантскую эстетику (не побоюсь этого слова) «провинциального» отечественного реггея. В коллекции SE LA уже имеются очень неплохие образцы творчества, не испорченного выдаваемыми дорогостоящей японской аппаратурой, звуковыми штампами. В качестве более конкретного примера назову группу «Маленькая Банановая Рыба» из Горно-Алтайска, песни которой, смею надеяться, появятся в будущих сборниках. «Чистый» гитарный драйв, простая аранжировка, поэтически непритязательный, но богатый символической текст - может именно таким видел будущее нашего реггея патриарх Олди.

Однако вернемся к сборнику. То, что я услышал здесь под номером четыре, заставило меня мысленно посмотреть в сторону Екатерины Борисовой и снова взлелеять тайную надежду когда-нибудь получить из Питера материал о многообещающем коллективе под названием КАРИБАСЫ. В условном конкурсе на самую оригинальную композицию альбома эта группа стала бы лидером. На первый взгляд, ребята решили немого подучиться в традициях ЕЕК-A-MOUSE. Но от того, как великолепно это у них получилось, просто захватывает дух. Такая вещь украсит любую reggae-party. А еще настоятельно рекомендуем прослушать ее в наушниках.

Думаю, не является случайностью то, что героиней песни КАРИБАСОВ стала таинственная девушка по имени Минано. Уже давно некоторые русские музыканты пытаются решить проблему переноса традиционного ямайского произношения на наш родной язык. И обратили они свой взор к солнечной Грузии. Поэтому не

только у КАРИБАСОВ, но и у ОСТРОВА чутким ухом можно уловить характерные грузинские акценты и интонации. Впрочем, как заметил один из моих лингвистически продвинутых друзей, для ямайцев английский - единственный язык, на котором они говорят и, соответственно, поют. Что же касается наших кавказских братьев, их исковерканный русский - результат влияния родного грузинского. Полной аналогии, как видно, не получается.

Своеобразно и как-то очень солнечно звучит на альбоме разухабистый К.УНДРОВ в забавной музыкальной басне «Баба Баржа». Хочется только надеяться, что реггей для исполнителей из Ростова-на-Дону - не временное увлечение.

Эту же надежду я питаю и в отношении группы НУЖДА из Люберец. Их «Иван с Андрианом» тянет на подлинный реггей-шлягер. И хотя тексты куплетов не пострадали бы от редакторской правки, «Смерть не все возьмет, только свое возьмет» в припеве заставляет взять в руки гитару и непременно разучить эту добрую и светлую песенку.

В целом, альбом радует и впечатляет, не только содержанием, но и внешним видом: красивая цветная обложка с «российско-эфиопским флагом», яркий буклет с фотографией музыкантов и «телегами» Геры и продюсера. Диск орнаментально украшает «она», а под диском - «ее» изображение крупным планом.

Издание таких сборников было бы неплохо сделать традицией, чтобы никогда не иссяк этот новый реггей-ручеек, берущий начало в студии ЛКК и впадающий в большую полноводную реку Любви и Добра Растафари.

**Иван Земцов**

*На снимках: Гера Захарьин, солист Джа Дивижн; продюсер "Русского Реггея" Дмитрий Федосеев*





Внимание  
любителей реггей!  
Ваши объявления  
в разделе  
"Почтовый Ящик"  
мы публикуем  
бесплатно

Для любителей рок-музыки! Являюсь редактором йошкар-олинской неформальной рок-газеты "МУХИ". Есть номера: 1, 2 за 1995-й и 3, 4, 5 за 1996 год. Желательно получить газету просьба звонить по тел. (8362) 21-55-45 или написать по адресу: 424038, Йошкар-Ола, ул. Петрова, 3 - 174. Майк

Веду рубрику "Рок-салон "Ковчег"", имею постоянные рубрики, широкую сеть респондентов. Все, кто любит reggae, art-, hard-, indie-, blues, авторскую музыку, пишите. Интересное опубликую с высылкой. Вас узнает рок-общественность. 632520, Новосибирская область, с. Убинское, ул. Ленина, 17-а, кв.7. Гильфан Дохин

Принципиально некрутой литературно-рокерный самиздат-проект. Конверт с о/а. 462250, Оренбургская обл., г. Медногорск, а/я 6. S'Ledwind

Куплю/приму в дар музыкально-литературный самиздат. Отрецензирую, сделаю рекламу в местной прессе. Копию вышлю. 660111, Красноярск - 111, д/в Ускову Олегу Эдуардовичу

Питерская газета "Наш Драйв" приглашает к сотрудничеству региональных представителей и корреспондентов. 193144, Санкт-Петербург, С-144, а/я 59. Тел. (812) 356-89-64. Евгений Веснин

Хочу дружить с парнем-реггером, растаманом 17 - 20 лет, для обмена информацией. Хочу знать все о Джа, растафари и Марли. 452950, Башкортостан, г. Нефтекамск, ул. Ленина, 25-16. Сунцова Катерина

## ТЕКСТЫ ПО ПОЧТЕ

117330, Москва, а/я 623

Козлову Сергею  
Каталог - 5000 руб.

## РОК - АТРИБУТИКА

оптом со склада в Москве  
(095) 281-50-90

Помогите с видеозаписями реггей-групп "Джа Дивижн", "Остров", "КОТ", а также Ольги Арефьевой и Боба Марли (кроме "Legend"). 607220, Нижегородская обл., г. Арзамас, ул. Жуковского, 13-5. Дмитрий Иусов

Пишите все, кто любит растафари-реггей. 614017, Пермь, ул. Халтурина, д.2, кв.98. Анатолий Егоров

Трепещите! Живыми вам не уйти! Вслед за безвременной кончиной Вологодского рок-журнала "В РОЖУ!" готовится к выходу газета "Вывих". Направление прежнее: Underground - в массы! Предварительные заказы, а также вопросы, предложения и восхищения присылайте по адресу (от вас - чистый конверт): 160017, Вологда, Телличный м-он, 21-2. F'Red

Ищу информацию о местных рок-делах (концерты, фестивали, альбомы, самиздат). 603139, Нижний Новгород, а/я 297. Татьяна Хрипкина

Растаман, водолей, двадцать пять лет, ищет подругу жизни. 236041, г. Калининград, ул. Березовая, 3 - 1. Ras Тяпа

Новейшее музыкальное издание - московская газета "У Грифа". Объем первого номера - 8 страниц, формат - А4. От вас - заявка + конверт с о/а или марки на 1.500 руб. Возможен обмен на другие самиздаты. 109651, Москва, а/я 12. "У Грифа"

# СЛАВЯНСКО

Алене Власовой, Екатерине Мгедлишвили  
и Михаилу Солдатову за помощь  
в подготовке этого номера

# АНОНС

В SE LA №9 будут опубликованы:

- к 10-летию со дня смерти Питера Тоша - его краткая биография, дискография и интервью 1976 года;
- рецензия на альбом группы "Маленькая Банановая Рыба" из Горно-Алтайска;
- новые странички из книги "Bob Marley In His Own Words" в нетрадиционном переводе Игоря Краснова;
- текст одной из песен группы "Supermax" в рубрике "Растаману с гитарой";
- объявления наших читателей и многие другие материалы.

Информационный бюллетень РЕГГЕЙ-КЛУБА SE LA № 8  
Адрес: Республика Марий Эл, 424037, Йошкар-Ола, а/я 28  
Телефоны: (8362) 11-96-88, 12-23-13. E-mail: regina@margu.mari.su  
Редактор: Иван Земцов. Отв. секретарь: Ольга Стрельникова  
Дата выпуска: Июнь 1997. Тираж 100 экз. *Заказ №419*  
Макет изготовлен на оборудовании газеты "Молодежный Курьер"  
Номер отпечатан в издательстве "Периодика Марий Эл"

